



04. Juni 2016
32. Jahrgang, Nr. 12



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Di/mar** 07.06. Präsentation Realisierungsvorschlag Planungsgruppe Kunst & Kultur-Areal Klausen im Dürersaal um 19.30 Uhr
Presentazione proposta di realizzazione del gruppo di progetto Area artistica-culturale Chiusa nella Sala Dürer alle ore 19.30
- Mi/mer** 15.06. Gemeinderatssitzung im Walthersaal um 19 Uhr – *seduta del consiglio comunale nella Sala Walther alle ore 19.00*

OPITEC

Freie Bahn für Kreativität!

www.opitec.it

Wir haben unser **Geschäft in Klausen** umgebaut und neu ausgestattet.
Wir würden uns freuen sie begrüßen zu können, es warten Sonderangebote und kleine Überraschungen.

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 08. bis 18.00 durchgehend.

Tinneweg 9 • 39043 Klausen • Tel.: 0472- 846180 • Mail: info.it@opitec.com

Herz-Jesu-Feuer

Am **Sonntag, 05. Juni 2016** treffen wir uns ab 20.00 Uhr am „Storkn Hügel“. Dort werden wir dann gemeinsam das traditionelle Herz-Jesu-Feuer entzünden. Für Hungerige besteht die Möglichkeit, über einer Feuerstelle selbst mitgebrachte Würstchen und Grillfleisch zu braten. Wir freuen uns auf Euer Kommen.

Ossi Deporta
1. Vorstand

Passerschlucht am Sonntag, 19. Juni 2016

Die **Passerschlucht** gehört zu den beeindruckendsten Wildbachklammen unsers Landes. In vielen Jahrhunderten hat sich die Passer durch die enge Schlucht des Tales gegraben und wilde Felsformationen, Becken und Strudel gebildet. Durch den Bau eines modernen und sicheren Steges ist nun diese wildromantische Klamm für alle Wanderer ohne Gefahr begehbar.

Von St. Leonhard wandern wir auf dem gut gesicherten Steg immer der Passer entlang bis Moos. Dort ist eine Einkehr im Gasthaus möglich und die Mittagsrast geplant. Der Rückweg erfolgt über eine kleine Variante, vorbei an einem sprühenden Wasserfall über demselben Weg.

Ein Besuch des Sandwirtes, Heimathaus von Andreas Hofer und des kleinen, aber schön erneuerten Museums ist empfehlenswert.

Der Weg ist einfach und gefahrlos und auch für Kinder interessant.

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am 19.06.16 um 08.00 Uhr
Gehzeit:	Anstieg: ca.3 Stunden, Abstieg: ca. 3 Stunden
Ausrüstung:	Normale Wanderausrüstung
Höhenunterschied:	An- und Abstieg: 350 m
Anmeldung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, 17.06.2016
Tourenführer + Info	Peppi Prader: 335 541 92 36, Heidi Pfattner: 340 542 26 40
Ankunft:	gegen 18.30 Uhr in Klausen

Fahrtspesen	Erwachsene:	Eur 13,00
	Familien:	Eur 30,00
	Kinder: Bis 14 Jahren: kostenlos - Über 14 Jahre: Eur 5,00	
Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten. Eine gültige AVS-Mitgliedschaft ist für die Teilnahme erforderlich!		

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:
Peppi Prader & Heidi Pfattner - Tourenführer-

GRUNDSCHULE KLAUSEN

Schulschluss Grundschule Klausen

Die Grundschule Klausen beendet das Schuljahr 2015/2016 am 16. Juni mit einem Dankwortgottesdienst in der Pfarrkirche um 10 Uhr.



LA TORRE

*Prodotti Tipici Pugliesi
Typische Spezialitäten aus Apulien*



ORTA NOVA (FG)

in collaborazione con: *Associazione VIVERE L'ITALIA*

PRESENTA:



**DEGUSTAZIONE E VENDITA
SPECIALITÀ TIPICHE PUGLIESI**

*Olive, Olio extra vergine di oliva, Pomodori secchi, Carciofi, Pane pugliese, Pasta, Taralli,
Mozzarella di bufala Gargano DOP, Caciocavallo Silano DOP, Burrata,
Vino Primitivo IGP e Negroamaro IGP*

**GESCHMACKPROBE UND VERKAUF
DER TYPISCHEN LEBENSMITTELSPEZIALITÄTEN AUS APULIEN**

*Oliven, Extra Natives Olivenöl, Halbtrocknete Tomaten, Artischocken, Mozzarella DOP,
Brot, Pasta, Taralli, Wein IGP*

Venerdì 17 GIUGNO 2016

dalle 9:00 alle 18:00

Sabato 18 GIUGNO 2106

dalle 9:00 alle 17:00

Piazza Tinne - CHIUSA (BZ)

Freitag 17 JUNI 2016

von 9:00 bis 17:00

Samstag 18 JUNI 2016

von 9:00 bis 18:00

Uhr am Tinneplatz in KLAUSEN (BZ)

Abschlusstabellen der Fußballsaison 2015-16 des ASV Klausen Fußball

2. Amateurliga

Gruppe B

Barbian Villanders–Eggental						3:1
Jenesien–Haslach						1:2
Oberau–Leifers Branzoll						1:2
Klausen–Montan						6:1
Gröden–Steinegg						4:1
Ritten–Feldthurns						1:1
1. Haslach	22	12	7	3	50:23	43
2. Klausen	22	13	2	7	57:28	41
3. Gröden	22	12	3	7	54:31	39
4. Steinegg	22	11	3	8	42:34	36
5. Ritten	22	10	5	7	37:28	35
6. Montan	22	9	6	7	42:40	33
7. Leifers Branzoll	22	9	5	8	46:39	32
8. Barbian Villanders	22	9	5	8	39:56	32
9. Eggental	22	8	5	9	29:36	29
10. Feldthurns	22	4	10	8	48:51	22
11. Oberau	22	4	2	16	28:62	14
12. Jenesien	22	3	3	16	29:73	12

Unter 11

Kreis Nord

Klausen–Gröden						0:0
1. Feldthurns	16	12	3	1	60:24	39
2. Barbian Villanders	16	10	2	4	48:28	32
3. Aicha	16	10	1	5	49:32	31
4. Lüssen Plose	16	9	3	4	48:30	30
5. Sterzing (-1)	16	8	4	4	61:28	27
6. Villnöß Teis	16	6	2	8	21:31	20
7. Gröden	16	4	4	8	30:36	16
8. Klausen	16	3	1	12	13:40	10
9. Wiesen	16	0	0	16	8:89	0
10. Vintl						aK

Frauen - Serie D

Riffian Kuens–Sarntal						6:0
Klausen–St. Martin i.P.						16:0
Lana–Stella Azzurra						0:4
1. Klausen	10	10	0	0	80:11	30
2. Stella Azzurra	10	7	1	2	86:11	22
3. Riffian Kuens	10	5	1	4	43:14	16
4. Lana	10	4	0	6	39:30	12
5. Sarntal	10	3	0	7	29:76	9
6. St. Martin i.P. (-1)	10	0	0	10	2:137	-1
7. Unterland Damen						aK

Unter 10

Eisacktal Kl. C

Plose Afers–Barbian						3:4
Gröden Jaguars–Latzf. Verd. Blau						0:5
Plose Afers–CF Sterzing II						heute
Villnöß Teis–Latzf. Verd. Blau						2:5
Gröden Jaguars–Milland Gelb						1:10
Klausen–Barbian						1:0
CF Sterzing I–SSV Brixen III						heute
CF Sterzing I–Gröden Jaguars						2:2
SSV Brixen III–Milland Gelb						2:7
1. Klausen	9	9	0	0	52:9	27
2. Barbian	9	7	1	1	42:12	22
3. Latzf. Verd. Blau	9	7	1	1	38:14	22
4. Milland Gelb	9	6	0	3	42:18	18
5. SSV Brixen III	8	4	0	4	28:32	12
6. Villnöß Teis	9	3	0	6	24:46	9
7. Plose Afers	8	2	0	6	21:25	6
8. CF Sterzing II	8	2	0	6	14:39	6
9. Gröden Jaguars	9	1	1	7	18:60	4
10. CF Sterzing I	8	0	1	7	13:37	1

Unter 15

Kreis West

Klausen Lajen–Barbian Villanders 0:0

Mölten Vöran–Glums Schluderns 3:0

Ritten–Weinstraße Süd 1:1

Kalterm–Aldein Petersberg 4:0

1. Mölten Vöran	15	11	3	1	63:19	36
2. Kalterm	15	11	2	2	57:22	35
3. Klausen Lajen	15	9	5	1	40:16	32
4. Villnöß Teis	15	9	1	5	44:28	28
5. Aldein Petersberg	15	7	0	8	37:40	21
6. Ritten	16	6	3	7	30:27	21
7. Weinstraße Süd	15	4	1	10	27:43	13
8. Glums Schluderns	15	3	0	12	20:52	9
9. Barbian Villanders	15	0	1	14	8:79	1

B-Jugend

Landesmeisterschaft - ELITE B

Auer–Milland 4:3

Ridnauntal–PRO Team 6:1

Freienfeld–Gröden 0:6

Napoli Club–Schlern 8:4

Taufers–Salurn 1:3

Feldthurns–Klausen 1:11

1. Gröden	11	11	0	0	51:5	33
2. PRO Team	11	8	1	2	38:16	25
3. Salurn	11	7	2	2	43:16	23
4. Klausen	11	6	2	3	56:18	20
5. Ridnauntal	11	6	1	4	33:20	19
6. Taufers	11	6	0	5	30:21	18
7. Napoli Club	11	4	2	5	31:32	14
8. Milland	11	4	1	6	30:35	13
9. Auer	11	4	1	6	31:38	13
10. Freienfeld	11	3	2	6	23:25	11
11. Feldthurns	11	1	0	10	12:73	3
12. Schlern	11	0	0	11	6:85	0

3. Klausner Säben Trophy

Der ASV-Klausen lädt ein zur Klausner Säben Trophy, ein Kleinfeldturnier für Männer- und Frauenteam.

Wann 11. Juni 2016 ab 11.00 Uhr

Anmeldung 120,00 Euro für Männer, 80,00 Euro für Frauen

fussball@klausen.it

Ab 21.00 Uhr spielen die Pamstiddn Kings. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt!

AUSSTELLUNG_ *MOSTRA*:
Poesie des Lebens in Planegg
Elisabeth Frei, Astrid Gamper,
Irmgard Gamper Delmonego, Sonya Hofer
Künstlerinnen aus Klausen in Planegg
Artiste di Chiusa a Planegg

Eröffnung der Ausstellung im Rathaus Planegg, Pasinger Str. 8
Inaugurazione della mostra presso il Municipio di Planegg, Pasinger Str. 8
Freitag, 10. Juni 2016, 18.00 Uhr | venerdì 10 giugno 2016, ore 18

Dauer der Ausstellung: **11. Juni – 1. Juli 2016**
Durata della mostra: **11 giugno – 1 luglio 2016**

Die Ausstellung ist zu den Öffnungszeiten des Rathauses zu besichtigen
Mo. 8.00 – 12.00 Uhr; Di. 8.00 – 12.00 Uhr und 15.00 – 19.00 Uhr
Do. 8.00 – 12.00 Uhr; Fr. 7.00 – 12.00 Uhr
La mostra è visitabile durante gli orari d'apertura del Municipio
Lu ore 8.00 – 12.00, Ma ore 8.00 – 12.00 e 15.00 – 19.00
Gi ore 8.00 – 12.00, Ve ore 7.00 – 12.00

Ausstellung | *Mostra*
100 Jahre *anni*
Grödnerbahn | *Trenino della Val Gardena*

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra* 7/5 – 11/6/2016
Öffnungszeiten | *Orari d'apertura*
Di-Sa | *ma-sa* | *ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr
So, Mo und 2.6. geschlossen | *do, lu e 2/6 chiuso*

am letzten Tag der Ausstellung freier Eintritt für alle KlausnerInnen
ultimo giorno d'apertura della mostra, ingresso libero per tutte le
Chiusane e tutti i Chiusani

Ausstellung | *Mostra*
IRIS BAND

Auf den Spuren einer Künstlerkolonie | *Sulle orme della Colonia Artistica*

Eröffnung | *Inaugurazione*

Freitag 17. Juni 2016 | *venerdì 17 giugno 2016* | ore 18 Uhr

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra* 18/6 – 23/7/2016

Öffnungszeiten | *Orari d'apertura*

Di-Sa | *ma-sa* | ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So, Mo und 2.6. geschlossen | *do, lu e 2/6 chiuso*

Das Kunstprojekt von Iris Band ist als Hommage an das goldene Zeitalter der Klausener Künstlerkolonie gedacht, und sie taucht ein in das reizvolle Szenario von Stadt und Landschaft, das bereits so viele KünstlerInnen inspiriert hat und das sie wiederum durch ihre Werke in ganz Europa bekannt machten. 2015 hielt sich Iris Band in Klausen auf zu einem Kunst-Stage. Die Ausstellung präsentiert die in dieser Zeit geschaffenen Werke.

Iris Band ha voluto rendere omaggio alla Colonia Artistica di Chiusa, ovvero a quell'epoca d'oro per la cittadina, calandosi nello scenario architettonico e naturalistico che ha ispirato così tanti artisti, i quali l'hanno resa celebre in tutta Europa grazie alle loro opere. Nel 2015 la Band ha trascorso un soggiorno di studio a Chiusa, il frutto di questo lavoro e della sua personale ricerca è esposto in questa mostra di dipinti, realizzati con quell'inconfondibile stile che caratterizza la sua produzione artistica.

JUGENDDIENST KLAUSEN

Sommerwochen 2016

Wir haben noch ein paar Restplätze für folgende Sommerwochen:

Sktatewoche in Klausen (Fortgeschrittene) / 25. – 29. Juli

Jahrgänge: 2001 – 2006 – Teilnahmegebühr: 20,00 €

Referent: Christian Trocker

Erste Hilfe Kurs in Klausen / 07. – 08. Juli

Jahrgänge: 2000-2004 – Teilnahmegebühr: 25,00 €

Referenten: Mitarbeiter/innen des Weißen Kreuz

Gutes geben & Gutes erleben in Klausen / 25. – 29. Juli

Jahrgänge: 2000 – 2005

Ich sage **JA** zu meinem Südtiroler Flughafen.

Was heißt **JA** konkret?



-  Das Land investiert in den nächsten 5 Jahren jährlich maximal 2,5 Mio. € in den Flughafen. Das sind 5 € pro SüdtirolerIn pro Jahr.
-  Die Piste wird verlängert. Damit können größere Flugzeuge sicher starten und landen.
-  Der Flughafen wird im Sinne des Landes als öffentlicher Regional-Flughafen für die Südtiroler Bevölkerung geführt.
-  Der Flughafen muss bis Ende 2021 zumindest 170.000 Passagiere abfertigen, damit er weiter Geld vom Land bekommt. Ab 2022 würde das Land dann maximal 1,5 Mio. € pro Jahr für den Flughafen zahlen.
-  Bei 170.000 Passagieren wird es im Durchschnitt täglich 5 Starts und 5 Landungen mit größeren Flugzeugen geben.



-  Unser Flughafen Bozen bleibt unser Südtiroler Flughafen.
-  Meine Familie, meine FreundInnen und zum Beispiel GeschäftspartnerInnen oder Kunst- und Kulturschaffende sowie Kunden und Urlaubsgäste können schneller zu uns nach Südtirol kommen.
-  Ich kann von Südtirol aus in die Welt fliegen.
-  Ich freue mich auf ein gutes Angebot an Urlaubsflügen nach Mallorca, Griechenland oder zB London, usw. direkt ab Bozen!



12. JUNI 2016

Schreiben Sie uns: team@forum-flughafen.info



Ich sage **JA** zu meinem Südtiroler Flughafen.

Verschwendung?

“Die zukünftige Finanzierung ist durch das vorliegende Gesetz klar geregelt - 2,5 Millionen für die ersten fünf Jahre und dann, bei mindestens 170.000 Passagieren, jährlich maximal 1,5 Millionen. Der gesamte Landeshaushalt beträgt 5,5 Milliarden Euro. Bei 170.000 Passagieren bringt er rund 2,2 Millionen Euro zusätzliche Steuereinnahmen.”

Umwelt?

“Die Umweltverträglichkeit wurde auf Herz und Nieren geprüft. Für die noch offene Verlängerung der Piste um 30 m und deren Umweltauswirkungen gibt es eine Umweltverträglichkeitsprüfung. Auch die Prüfung nach den Kriterien der Alpenschutzkonvention hat ergeben, dass „kein expliziter Verstoß des Landesgesetzentwurfes Nr. 60/15 über Bestimmungen zum Flughafen Bozen sowie des darauf basierenden Entwicklungskonzeptes gegen das Verkehrsprotokoll der Alpenkonvention festgestellt werden kann“. Die Anrainer-Sorgen werden vom Land sehr ernst genommen.”

Erreichbarkeit?

Wer nach Südtirol reist, hat es manchmal nicht leicht - vor allem wenn er von weiter her kommt oder es eilig hat. Der Flughafen ist ein zusätzliches Angebot, rasch zu uns zu kommen bzw. macht es uns einfach, zu verreisen.

Privater Betreiber oder nicht machen?

Der bestehende Flughafen hat einen Wert, der mit Steuergeld geschaffen wurde. Der Staat wird das Flughafenareal als Besitz an das Land übertragen, die Widmung als Flughafen mit den entsprechenden Betriebsverpflichtung für das Land bleibt bestehen. Bei einem NEIN stoppt das Land die Zahlungen an den Flughafen. Ein neuer Betreiber für den Flughafen wird gesucht.



12. JUNI 2016



Neue Öffnungszeiten Recyclinghof Klausen

Die Gemeinde teilt mit, dass ab **1. Juni 2016** der Recyclinghof Klausen jeden Dienstag von 13.30 Uhr bis 16.00 Uhr und jeden Samstag von 08.00 Uhr bis 11.30 Uhr geöffnet ist.

Nuovi orari di apertura Riciclaggio di Chiusa

L'amministrazione Comunale rende noto che a partire dal 1 giugno 2016 il riciclaggio di Chiusa terra' aperto, ogni martedì dalle ore 13.30 alle ore 16.00 e ogni sabato dalle ore 08.00 alle ore 11.30.

Referendum Flughafen Bozen

Am Sonntag, den 12. Juni 2016 findet die Landesvolksbefragung betreffend die Zukunft des Flughafens Bozen statt. Dabei sind alle Bürgerinnen und Bürger aufgerufen, aktiv Einfluss zu nehmen und durch ihre/seine Wahl mitzuzentscheiden.

WANN: Sonntag, 12. Juni 2016 von 7.00 Uhr – 22.00 Uhr

WIE: mit Wahlausweis und Identitätskarte (Personalausweis) Wer einen neuen Wahlausweis benötigt, kann in der Gemeinde ein Duplikat kostenlos abholen.

Die Gemeindeämter sind am Samstag von 9.00 – 18.00 Uhr und am Sonntag von 6.00 – 22.00 Uhr jeweils durchgehend geöffnet.

Referendum Aereoporto Bolzano

Domenica 12 giugno 2016 si terrà il referendum provinciale sul futuro dell'aeroporto di Bolzano. Tutti i cittadini sono invitati ad andare a votare.

Quando: Domenica, 12 giugno 2016 dalle ore 07.00 alle ore 22.00.

Non dimenticare la tessera elettorale e la carta d'identità. Se qualcuno ha bisogno di una nuova tessera elettorale è possibile avere un duplicato nel Comune. L'ufficio elettorale sarà aperto sabato dalle ore 9.00 alle ore 18.00 e domenica dalle ore 06.00 alle ore 22.00.

Die Bürgermeister/**La Sindaca**
Maria-Anna Gasser Fink

Hundekot und Bodenhygiene

Die Gemeinde Klausen ruft alle Hundebesitzerinnen und Hundebesitzer, auch in ihrem eigenen Interesse auf, der gesetzlichen Verpflichtung zur Entsorgung des Hundekots nachzukommen.

Jeder Hundehalter muss Säckchen zur Beseitigung der Exkremente mit sich zu führen, um für die Reinhaltung des gesamten Stadtbereiches, aller Grünanlagen, Wanderwege und landwirtschaftlichen Flächen Sorge zu tragen.

Laut Polizeiordnung der Gemeinde Klausen ist es verboten Abfälle, Gegenstände, Kaugummis und Zigarettenstummel zu Boden oder in Regenwasserabflüsse zu werfen. Zudem darf auf keinen Fall Reinigungswasser im Weißwasserkanal des Stadtbereiches entsorgt werden.

Die Ortspolizei wird verstärkt Kontrollen durchführen und bei Vergehen die vorgesehenen Verwaltungsstrafen verhängen.

Die Gemeindeverwaltung

Escrementi dei cani ed igiene del suolo

In tutto l'area urbana gli escrementi dei cani devono essere rimossi dai proprietari dei cani. Ogni proprietario è obbligato a portarsi appresso un sacchetto per rimuovere gli escrementi, ed mantenere quindi puliti la città, le zone verdi, le passeggiate e le aree agricole.

Ai sensi del regolamento di polizia urbana è vietato gettare a terra o nei condotti dell'acqua piovana rifiuti, oggetti, gomme da masticare e mozziconi di sigarette.

Ricordiamo inoltre che è vietato lo scarico di acque reflue domestiche di prodotti industriali nella canalizzazione per l'acqua potabile in tutto l'ambito cittadino.

La Polizia Locale effettuerà maggiori controlli ed in caso di violazione emetterà le relative sanzioni amministrative.

L'amministrazione comunale

Gemeinderatssitzung: Die nächste Gemeinderatssitzung findet am Mittwoch, 15. Juni 2016 um 19.00 Uhr im Walthersaal statt.

Seduta del consiglio comunale: *La prossima seduta del consiglio comunale si terrà mercoledì 15 giugno 2016 alle ore 19.00 nella Sala Walther.*

Anmietung Altenwohnungen

Im Haus "Grauer Bär" Unterstadt 3, Klausen können zwei Altenwohnung angemietet werden. Ansuchen werden im Einwohnermeldeamt der Gemeinde Klausen bis Montag, 20. Juni 2016 entgegengenommen.

Affitto di un appartamento per anziani

Nella Casa "Orso Grigio" Città Bassa 3, sono disponibili due appartamenti per anziani. Le richieste sono da rivolgere all'ufficio anagrafe del Comune di Chiusa entro lunedì, 20 giugno 2016

Die Referentin/L'Assessore
Daniela Vikoler Pircher

Präsentation des Realisierungsvorschlages der Planungsgruppe Kunst & Kultur-Areal Klausen

Dienstag, 7. Juni 2016, 19.30 Uhr, Dürersaal

Im November des vergangenen Jahres hat die Gemeinde Klausen zu einer Diskussion rund um das Thema eines neuen Museums in Klausen eingeladen. Sie, die teilnehmenden Bürgerinnen und Bürger, gaben der Planungsgruppe Fragen und Aufgaben in die Hand, die in den letzten Monaten bearbeitet wurden. Schon jetzt möchte ich Sie ganz herzlich zur obigen Veranstaltung einladen, in der die KuratorInnen, Künstler und Architekten das Konzept und die Planungsstudie zum Museumsprojekt für Klausen vorstellen.

Information: www.info-dialog-klausen.it

Presentazione della proposta di realizzazione del gruppo di progetto Area artistica-culturale Chiusa

Martedì, 7 giugno 2016, ore 19.30, Sala Dürer

A novembre dello scorso anno il Comune di Chiusa aveva invitato la cittadinanza a partecipare a un dibattito pubblico sulla nascita di un nuovo museo in città. I partecipanti come voi fornirono al gruppo di lavoro sul progetto spunti e quesiti poi esaminati e valutati nei mesi scorsi. E oggi sono lieta di invitare la S.V. a partecipare al prossimo incontro nel quale curatori, artisti e architetti avranno modo di presentare l'idea e lo studio del nuovo progetto museale per Chiusa.

Informazione: www.info-dialog-klausen.it

Maria Gasser Fink
Bürgermeisterin von Klausen/*Sindaca di Chiusa*

AUS UNSEREN FRAKTIONEN

Das **Dorfmuseum Gufidaun** hat eine Zusatzöffnung eingelegt: ab Samstag den 04.06.2016 ist jeden ersten Samstag im Monat von 16.00 – 18.00 Uhr geöffnet.

Der **Seniorentreff Gufidaun** organisiert am 15. Juni 2016 eine Tagesfahrt nach Obervinschgau, wozu alle Seniorinnen und Senioren recht herzlich eingeladen sind.

Wir starten um 08,30 Uhr bei der Feuerwehrrhalle Gufidaun und fahren nach Laatsch und Glurns. Bei schönem Wetter machen wir den 1. Zwischenstopp in Algund im Braugarten der Brauerei Forst. Zu Mittag wird dann in Laatsch gegessen.

Am späteren Nachmittag fahren wir weiter nach Glurns (wer Lust hat, kann auch zu Fuß gehen!), dort kann die Stadt besichtigt werden.

Kostenbeitrag: 40,00 Euro (für Fahrt und Mittagessen)

Anmeldung bis Montag, den 13. Juni 2016 bei Gol Market Oberpertinger, Tel. 0472 846 094 oder bei Maria Mantinger, Tel. 0472 847 384.

VERSCHIEDENES

Selbsthilfegruppe für pflegende Angehörige

In der Gruppe wollen wir Erfahrungen austauschen, uns gegenseitig unterstützen, erzählen und zuhören, Leben gestalten, Energie sammeln, Ausgleich für Leib und Seele finden, Informationen austauschen

Wir treffen uns am **Freitag, den 15. April 2016**

Anmeldung unter 3407470734 (Erika Rungger) oder 3479460266 (Luis Braun).

Wie viele Sklaven halten Sie? Über Globalisierung und Moral

Prof. Dr. Evi Hartmann, Wirtschaftswissenschaftlerin,

Universität Erlangen Nürnberg

6. Juni 16.30 Raum 1.32 Freie Universität Bozen, Campus Brixen

Ein Vortrag darüber, wie Fairplay in der globalisierten Wirtschaft funktionieren kann!

JOcycle – Fahrradversteigerung am 11. Juni auf dem Maria-Hueber-Platz
Bereits zum zweiten Mal lädt oew-Organisation für Eine solidarische Welt in Zusammenarbeit mit HdS und dem Flüchtlingshaus Miriam zu einer Versteigerung der Sonderklasse. Unter den Hammer geraten nämlich ganz spezielle Fahrräder: Von ihren ehemaligen Besitzer*innen nicht mehr gebraucht und abgegeben, wurden die rund 100 Räder von engagierten Freiwilligen repariert und kreativ umgestaltet. Jetzt warten sie - ein jedes ein kleines Kunstwerk für sich – auf neue trefreudige BesitzerInnen und können

am 11. Juni um 10 Uhr auf dem Maria-Hueber-Platz in Brixen

ersteigert werden. Der Erlös aus dem Projekt kommt dem Flüchtlingshaus Miriam in Brixen und einem Sozialprojekt in Bolivien zugute.

FUSSPFLEGE IM SPRENGEL IN KLAUSEN

Die nächsten Termine für die Fußpflege im Sprengel Klausen sind:
07. Juni 2016, 14. Juni 2016, 21. Juni 2016, 28. Juni 2016

Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen täglich von Montag bis Freitag von 08.00 – 10.00 Uhr, Tel. 0472 847 202.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Frische Eier von glücklichen Freilandhühnern direkt ab Hof oder nach Vereinbarung zu verkaufen. Weitere Infos bei Karin, Löchlerhof Klausen, **Tel. 349 359 41 60***
- Suche Mithilfe von 07.00 bis 13.00 Uhr bis Ende September, Beerenland Neuhäuslerhof Albions, **Tel. 339 873 45 93***
- Einheimische Frau mit Kind sucht 2-3-Zimmer-Wohnung in der Umgebung von Klausen oder Brixen. Die Wohnung sollte im Grünen oder mit großem Garten sein, wo Tiere erlaubt sind. **Tel. 339 480 07 76**
- 16jähriges Mädchen sucht Arbeit jeglicher Art für die Sommermonate Juli und August, **Tel. 347 341 25 62** nachmittags

- Schöne, komplett eingerichtete Wohnung in der Nähe von Klausen zu vermieten: Küche, Wohnraum, Bad, WC, und 2 Schlafzimmer. Parkplatz und große Terrasse. **Tel. 348 820 66 86**

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 992 81 28** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 992 81 28.



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

04.06.-10.06.	Franziskusapotheke - Brixen Milland <i>Farmacia Franceso - Bressanone Millan</i>
11.06.-17.06.	Apotheke Peer - Brixen <i>Farmacia Peer - Bressanone</i>

Abwesenheit Ärzte – Assenza dottori

Dr. Mussner Edmund ist vom 23.05.16 bis 10.06.16 abwesend. Vertretung durch Dr. Simon Krapf.

Il dott. Mussner Edmund è assente dal 23.05.16 fino al 10.06.16. Verrà sostituito dal dott. Simon Krapf.

Dr. Josef Mulser ist vom 6. bis 19. Juni 2016 abwesend. Vertretung: Dr. Ingeborg Müller

Dott. Josef Mulser è assente dal 6 fino al 19 giugno 2016. Sostituzione: Dr. Ingeborg Müller

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **18.06.2016**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **13.06.2016** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **18.06.2016**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **13.06.2016** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Thomas Augschöll, Ulrike Brunner

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online



NEUHEIT AUTO UND MOTORRAD VERSICHERUNG

Mit **Zurich Connect**
Sparkasse-**Sonderrabatt** nutzen!

Angebot in der
Filiale anfragen und
super Preise gewinnen.

Preise Angebote
3 Scooter New Liberty 125
Preis Polizen
1 Fiat 500 1.2 Pop
BIS 30.11.2016



www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

 **ZURICH
connect**

 **SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**

Gewinnspiel gültig vom 15.04.2016 bis zum 30.11.2016. Gesamtgewinnsumme € 20.450,00. Das Reglement ist auf den Internetseiten www.sparkasse.it und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar. // **Werbemittlung zur Verkaufsförderung** von Kfz-Versicherungen. Vor Zeichnung den Informationsprospekt aufmerksam lesen, der auf www.zurich-connect.it oder in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist. Zurich Connect ist eine Marke der Zurich Insurance Company Ltd.